

# VIGIL FOR MOTHERS IN 2013

*Version: May 5, 2013*

## *The Ten Challenges that Plague Women / Diez Dolores – Lamentaciones*

1. Por todas las madres que han perdido hijos y hijas a la violencia de las armas como ha pasado a los niños del primer y segundo grados en Newtown, Connecticut y en los innumerables tiroteos en nuestras ciudades y pueblos.

1. For all the mothers who have lost their children to gun violence as happened to first and second graders at Newtown, Connecticut and in countless drive-by shootings in our cities and towns.

**(5 seconds)**

2. For all the mothers we lost or who have lost a child in the wars of Afghanistan and Iraq.

2. Por todas las madres que han perdido hijos e hijas en las guerras de Afganistán e Iraq.

**(5 seconds)**

3. Por todas las madres de Boston que han perdido sus hijos por actos de terrorismo y para las madres alrededor del mundo que ven sus familias destruidas por la violencia de la brutalidad policíaca y militar.

3. For the mothers at Boston who lost children to terrorism and for mothers around the world who see the families torn apart by the violence from police and military brutality.

**(5 seconds)**

4. For all women who have been victims of domestic violence and have received no help from authorities who instead tell them they should be obedient and submissive to those who beat them.

4. Por todas las mujeres que han sido víctimas de la violencia doméstica y en vez de recibir ayuda de las autoridades, se les dice que deben ser obedientes y someterse a aquellos que las maltratan.

**(5 seconds)**

5. Por las madres que han visto la desintegración de sus familias causada por la adicción a las drogas y a las bebidas alcohólicas.

5. For mothers who see their families torn apart by addiction to drugs and alcohol.

**(5 seconds)**

6. For all the mothers who know the dignity of working at home for their families but must also work outside in the world to feed their children.

6. Por todas las madres que no solo conocen la dignidad del trabajo cotidiano hogareño pero que también se ven obligadas a trabajar fuera del hogar para poder mantener y alimentar a sus hijos.

**(5 seconds)**

7. Por todas las madres a quienes se les paga menos que a los padres aunque sea el mismo trabajo.

7. For all the mothers who are paid less than fathers for the same work.

**(5 seconds)**

8. For all the mothers of advanced age who will be alone this Mothers' Day without family to celebrate their lives of giving to others.

8. Por todas las madres de edad avanzada quienes pasarán este Día de las Madres solas, sin familia que celebren vidas enteras dadas en servicio a los demás.

**(5 seconds)**

9. Por todas las madres cuyos hijos no pueden recibir cuidado médico porque la avaricia de las compañías dicta como único propósito el hacer dinero e enriquecerse.

9. For all the mothers whose children cannot get medical care because health care companies operate on the profit motive.

**(5 seconds)**

10. For all women who suffer insults from those who do not understand that responsibly planned motherhood enables healthy babies and healthy families.

10. Por todas las mujeres que han sido insultadas por ejercer sus derechos de planificar su familia responsablemente para poder traer al mundo cuerpos sanos y sostener familias saludables.

## AFTER Musical interlude

### *The Seven Glories / Siete Glorias*

1. En gratitud por todas las madres y abuelas por traernos al mundo y nutrir nuestras vidas, nuestras almas y nuestra imaginación.

1. In thanksgiving for all mothers and grandmothers for becoming mothers and grandmothers, who by their sacrifices gave and give us life.

**(5 seconds)**

2. In thanksgiving for all mothers who taught us as children to sing, to pray, and to hope to do better things than we thought possible.

2. En gratitud por todas las madres que desde la niñez nos enseñaron a cantar, a orar, a tener esperanza, a intentar y lograr cosas que al principio nos parecían imposibles.

**(5 seconds)**

3. En gratitud por todas las madres que se pasaron noches enteras junto a nuestro lecho cuando estábamos enfermos, que pasaron miles horas cocinando, cociendo, remendando, limpiando el hogar sin jamás pedir en recompense ni reconocimiento ni alabanzas, solo nuestro amor.

3. In thanksgiving for all mothers who spend hours cooking, sewing, mending, cleaning and ask for no praise other than our love.

**(5 seconds)**

4. In thanksgiving for all women who prepare household budgets and squeeze every penny and every dollar for all its worth to provide for their loved ones.

4. En gratitud por todas las mujeres responsables de llevar las cuentas del hogar, siempre atentas a estirar al máximo cada dólar del presupuesto para así poder proveer con lo poco o con lo mucho para todos en el hogar.

**(5 seconds)**

5. En gratitud por todas las mujeres que nos ayudaron con nuestras tareas escolares, que nos corrigieron cuando descuidábamos nuestras responsabilidades; aquellas que nos levantaron cuando caímos, que nos curaron llagas en las rodillas y lacras en el corazón.

5. In thanksgiving for all women who helped us with homework, who scold us when we neglect our responsibilities, who pick us up when we fall, who care for our scraped knees and bruised egos.

**(5 seconds)**

6. In thanksgiving for all women who know when to hug us, dry our tears and feed us sweet things and happy food.

6. En gratitud por las mujeres que supieron abrazarnos y secar nuestras lágrimas; que reconocían que un poquito de helado u otra golosina cualquiera sabía y tenía mejor efecto cuando iba acompañada de un beso o una palabra cariñosa.

**(5 seconds)**

7. En gratitud por todas las mujeres que han asumido el liderazgo en las iglesias, en las escuelas, en la vida pública y profesional, probándole al mundo para asegurar el éxito de cualquier empeño, lo mejor es poner al frente a una mujer.

7. In thanksgiving for all women in leadership in schools, in churches, in public life who have proved to the world that if you want something done, have a woman do it.